

SUBMISSION AND SELECTION CRITERIA

BANDO DI CONCORSO

for awarding Study Grants to students attending university or vocational higher education establishments in the Province of South Tyrol, Italy – 2012/2013 academic year

Borse di studio a studenti/studentesse frequentanti istituzioni universitarie o scuole ed istituti di istruzione e formazione tecnica superiore in provincia di Bolzano – anno accademico 2012/2013

Article 6 and 7 of Provincial law no. 9 of 30 November 2004

Articolo 6 e 7 della Legge provinciale n.9 del 30 novembre 2004

Article 1

Articolo 1

REQUIREMENTS

REQUISITI

(1) A competition is announced for awarding 633 study grants of a maximum of 5,800 euros for students completing an academic qualification and attending a university or vocational higher education establishment, henceforth designated “university”, in the province of South Tyrol, Italy.

The value of the study grant can vary depending on the financial situation of the students. Therefore, the number of grants stated above is only an indication and as such, the number of grants available could change depending on the various calls and advertisements and the effective number of students who are eligible.

(1) È bandito un concorso per la concessione di 633 borse di studio da un massimo di euro 5.800,00 cadauna agli studenti/alle studentesse che, per il conseguimento di un titolo/grado accademico, frequentano istituzioni universitarie o scuole ed istituti del sistema dell'istruzione e formazione tecnica superiore (denominate in seguito “università”) in provincia di Bolzano.

L'ammontare delle borse di studio viene scaglionato tenendo conto della condizione economica disagiata degli studenti/delle studentesse.

Per tale ragione, il sopraccitato numero delle borse di studio da bandire è da interpretare come un valore indicativo, che potrebbe variare in corrispondenza delle direttive dei singoli bandi di concorso e del numero effettivo degli/delle aventi diritto alla borsa di studio.

(2) Students who possess the following **at the time of their application** can apply for a grant:

(2) Possono partecipare al concorso di cui al presente bando gli studenti/le studentesse che, **alla data di presentazione della domanda**, sono in possesso dei seguenti requisiti:

1. Citizenship

1. Cittadinanza e residenza

1. a) students who are citizens of an EU country or are non-EU citizens with a CE permit to stay in Italy for longer periods or citizens who have obtained official recognition that they are political refugees or benefit from asylum as per EU direct 2004/83/CE, and as such are seen as equivalent to Italian citizens;

1 a) sono cittadini/cittadine dell'Unione Europea;
oppure
sono cittadini extracomunitari/cittadine extracomunitarie con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo in Italia o cittadini/cittadine che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva comunitaria 2004/83/CE, e di conseguenza sono equiparati/equiparate ai cittadini italiani/alle cittadine italiane

or

oppure

1. b) students who are citizens of a non-EU country with uninterrupted **residence** in the Province of South Tyrol for at least one year.

2. Age restrictions

2. a) students must be under the age of 35 and be enrolled for a three-year undergraduate degree course;

or

2. b) students who are under the age of 40 and are enrolled for at least a four-year course or are following a postgraduate degree programme or master's degree after a three year undergraduate degree (120 ECTS).

3. University study

3. a) in the 2012/2013 academic year students must be enrolled as regular students (not just enrolled for single subjects) in a university in South Tyrol and must be attending a first or second cycle degree course (see table A attached) at that university.

3. b) students must be enrolled for an undergraduate degree course, a Bachelor, a "single-cycle" postgraduate course, or any equivalent.

Students who have already completed a course of the same level or a higher level will be excluded (e.g. a two-year postgraduate degree after a specialised "single-cycle" course).

3. c) students must attend university for the entire academic year or finish their studies after 31.01.2013.

or

students who finish their university studies, for which the grant is being requested, between 01.12.2012 and 31.01.2013. In this case, the grant will be reduced by 50 %.

Note

1 after a three-year degree course, students continue their studies with a second-level course in the 2012/2013 academic year, and satisfy the criteria detailed in this submission and selection advertisement, the grant will be

1. b) non sono cittadini/cittadine dell'Unione Europea ed hanno **residenza** ininterrotta da almeno un anno in provincia di Bolzano.

2. Limite di età

2. a) non hanno compiuto il 35° anno di età e sono iscritti/iscritte ad un corso di studio della durata di tre anni (corso di bachelor o corso di laurea);

oppure

2. b) non hanno compiuto il 40° anno di età e sono iscritti/iscritte ad un corso di studi della durata di almeno quattro anni o, dopo il bachelor/la laurea triennale proseguono il loro studio con una laurea magistrale (120 crediti formativi).

3. Studio universitario

3. a) nell'anno accademico 2012/2013 sono iscritti/iscritte, in qualità di studenti ordinari/studentesse ordinarie (non iscritti/iscritte a corsi singoli) presso un'università in provincia di Bolzano, e nel medesimo ateneo frequentano un corso di primo ciclo o un corso di secondo ciclo (vedasi tabella A in allegato);

3. b) frequentano il loro primo corso di laurea, bachelor, laurea magistrale, un corso di studi "a ciclo unico" o un corso di studi ad essi equiparato. **Sono esclusi coloro che hanno già concluso un corso di studio dello stesso livello o di grado superiore (ad es. laurea magistrale biennale successiva ad un corso di studi "a ciclo unico");**

3. c) frequentano l'università durante l'intero anno accademico o concludono il corso di studio universitario prescelto dopo il 31.01.2013;

oppure

concludono il corso di studio universitario, per il quale viene richiesta la borsa di studio, tra il 01.12.2012 e il 31.01.2013. In questo caso l'importo della borsa di studio viene ridotto del 50%.

Avvertenza

Se nell'anno accademico 2012/2013, terminati gli studi, gli studenti/le studentesse intraprendono uno studio di secondo ciclo e soddisfano i criteri contemplati in questo bando di concorso, la borsa di studio viene concessa per

conceded for the entire academic year (e.g. for a specialised postgraduate degree as a continuation of a three-year bachelor degree course).

4. Duration of the course

4. a) The period for which a grant is awarded is calculated based on the official legal duration of the degree course. All years as from the first of the current course being attended are counted regardless of whether the student has already been in receipt of a grant (see table A attached to this document).

In order to calculate the total duration of the course, any years before a course change will also be counted if a grant had been awarded.

4. b) The grant is awarded for a two or three-year degree courses with max. one extra year.

For courses that officially last for four years or more, an extension is conceded for no more than two further years (see table A attached to this document).

For three-year courses, an extra year will be conceded (max. duration of course 5 years) as illustrated in table A attached to this document in the following cases:

- if students have been ill for five months or more during their studies (certified by a doctor by the deadline for requesting grants);

- if students have dependent children;

- if, during their studies, students completed their military or civil service or a novitiate programme;

- if students have a physical, psychological or sensorial disability of at least 74% incapacity, or a disability officially recognised as a first or second level category;

l'intera durata dell'anno accademico (ad es. corso di laurea magistrale quale proseguimento di una laurea triennale).

4. Durata del corso di studio

4. a) il periodo per il quale viene assegnata una borsa di studio viene calcolato in base alla durata legale del corso universitario. Vengono conteggiati tutti gli anni a partire dalla prima immatricolazione al corso di studio attualmente frequentato, indipendentemente dal fatto che lo studente/la studentessa abbia percepito, in questi anni, una borsa di studio (vedasi tabella A in allegato). Per il calcolo della durata totale del corso di studio vengono conteggiati anche gli anni prima dell'eventuale cambio del corso di studio nei quali lo studente/la studentessa ha percepito una borsa di studio;

4. b) la borsa di studio viene concessa per i corsi di studio della durata legale di due o tre anni con al massimo un anno di proroga.

Per i corsi di studio della durata legale di quattro anni o più, è concessa una proroga massima di due anni (vedasi tabella A in allegato).

Per i corsi di studio di durata triennale viene concessa inoltre un'ulteriore proroga di un anno (durata massima complessiva del corso di studio 5 anni), come illustrato nella tabella A in allegato, nei seguenti casi:

- in caso di malattia dello studente/della studentessa, durante il periodo di studio, per almeno cinque mesi (da attestare mediante certificato medico entro il termine di presentazione della domanda di borsa di studio);

- in caso di studenti/studentesse con figli propri/figlie proprie minorenni a carico,

- in caso di studenti/studentesse che durante il periodo di studio hanno prestato servizio militare o civile o hanno svolto il noviziato;

- in caso di studenti/studentesse con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria;

- if students have changed from one course to another (place of study or course itself), the current course will be evaluated as per table A attached to this document; transferring from an old Italian university course to a new one (e.g. Italian four-year degree to a three-year degree) is not considered a course transfer.

4. c) The grant governed by this selection advertisement can only be conceded for a maximum of seven years (e.g. three-year undergraduate degrees and postgraduate courses).

Exceptions to this are courses that last six years, in which case a maximum extension of two years will be considered.

4. d) Any interruptions to studies shall be taken into account when calculating the duration of the degree course only if students have received official leave of absence or if they have not enrolled for that year.

5. Study achievements

Students must have completed the following minimum study achievements **by the time of application**:

5. a) for three, four and five-year courses (e.g. degree courses or other courses at the same level):

- in cases where enrolment is in the first year: the examination required for enrolment/secondary school leaving certificate; with this study achievement students can also apply for a grant if they change course, for a maximum of two times;
- in cases where enrolment is in the second year: 25 credit points;
in cases where enrolment is in the third year: 80 credit points;
- in cases where students enrolment is in the fourth year: 135 credit points;
- for any further years: a further 45 credit points;
- if at the moment of application the dissertation title and supervisor have already been agreed, and if it is the last year for which a grant is being requested, it will be possible to send the application with the

- in caso di passaggio ad un altro corso di studi (luogo di studio e/o corso di studio), viene valutato, ai fini del calcolo della durata dello studio – secondo la tabella A) – l'attuale corso di studio; il passaggio da un corso di vecchio ordinamento ad uno nuovo (p.e. laurea quadriennale alla laurea triennale) non viene considerato un passaggio di corso di studio.

4. c) complessivamente la borsa di studio di cui al presente bando può essere concessa per corsi di studio consecutivi di un massimo di 7 anni (p.es.: corso di laurea triennale e laurea magistrale).

Fanno eccezione i corsi di studio con una durata legale di sei anni, per i quali è prevista una proroga massima di due anni;

4. d) ai fini del calcolo della durata del corso di studio, le interruzioni degli studi nell'anno corrente si considerano soltanto se gli studenti/le studentesse hanno ottenuto l'aspettativa o se in quell'anno non erano iscritti/iscritte.

5. Merito di studio

Gli studenti/Le studentesse devono aver conseguito, **alla data di presentazione della domanda**, il seguente merito di studio:

5. a) per i corsi di studio della durata di tre, quattro, e cinque anni (p. es. corso di laurea o corsi di studio di livello equivalente):

- in caso di iscrizione al primo anno di corso: l'esame richiesto per l'iscrizione/diploma di maturità; con questo merito di studio si può fare domanda di borsa di studio, anche in caso di un cambio di corso di studio, complessivamente per un massimo di due volte;
- in caso di iscrizione al secondo anno di corso: 25 crediti formativi;
- in caso di iscrizione al terzo anno di corso: 80 crediti formativi;
- in caso di iscrizione al quarto anno di corso: 135 crediti formativi;
- per ogni anno aggiuntivo di iscrizione: ulteriori 45 crediti formativi;
- se alla data di presentazione della domanda sono già stati fissati l'argomento e il nome del relatore/della relatrice della tesi di laurea e se si tratta dell'ultimo anno di studio per il quale viene richiesto

“beginning dissertation” study achievement.

-

5. b) for two-year postgraduate programmes at universities in South Tyrol:

- in cases where enrolment is in the first year: completion of a three-year undergraduate study programme or its equivalent (e.g. degree courses or other courses at the same level); also apply for a grant if they change course for a maximum of two times;

- in cases where enrolment is in the second year: 25 credit points;

- in cases where enrolment is in the third year: 80 credit points;

or

if at the moment of application the dissertation title and supervisor have already been agreed, and if it is the last year for which a grant is being requested, it will be possible to send the application with the “beginning dissertation” study achievement.

un contributo – è possibile inoltrare domanda con il merito di studio “Inizio della tesi di laurea”;

5. b) per i corsi biennali di laurea magistrale presso università in provincia di Bolzano:

- in caso di iscrizione al primo anno di corso: l'ultimazione di un corso di studio della durata di almeno tre anni (corso di laurea o corsi di studio di livello equivalente);

con questo merito di studio si può presentare domanda per la borsa di studio, anche in caso di cambio di corso di studio, complessivamente per un massimo di due volte;

- in caso di iscrizione al secondo anno di corso: 25 crediti formativi;

- in caso di iscrizione al terzo anno di corso: 80 crediti formativi;

oppure

se alla data di presentazione della domanda sono già stati fissati l'argomento e il nome del relatore/della relatrice della tesi di laurea e se si tratta dell'ultimo anno di studio per il quale viene richiesto un contributo – è possibile presentare domanda con il merito di studio “Inizio della tesi di laurea”.

Note

Pursuant of art. 2, for students who, for reasons of a serious nature (variation of study plan, illness, family difficulties etc.) or for reasons where the student has participated in an officially recognised exchange programme within the EU, or have transferred from the old Italian system to the new, have not completed the requirements for the study achievements in accordance with paragraph 5 a) and b), **on written request**, ten (10) credit points shall be assigned if enrolment is in the second year, and twenty (20) points if enrolment is in the third or subsequent year of the study programme if students make the application online. The reason for the request and all the required documentation must be sent to the appropriate authorities by the grant application deadline.

5. c) In the event that, due to the regulations of the course of study, credit points cannot be indicated, a certificate should be sent from the university to the appropriate authorities by the grant application deadline,

Avvertenza

Fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 2, agli studenti/alle studentesse che, per gravi motivi (per es. malattia, motivi familiari ecc.) o per aver partecipato a programmi di interscambio dell'Unione Europea oppure per il passaggio da un vecchio ordinamento ad uno nuovo, non hanno conseguito, nell'ammontare prescritto, il merito di studio di cui al comma 5 a) e b), possono venire accreditati fino a un massimo di dieci crediti formativi nel caso di iscrizione al secondo anno di corso e fino a 20 crediti formativi (punti bonus) nel caso di iscrizione al terzo o ad un successivo anno di corso, se gli stessi /le stesse ne fanno **richiesta scritta** contestualmente alla domanda online. Le motivazioni e la documentazione relative devono essere consegnate all'ufficio competente entro il termine di presentazione della rispettiva domanda di borsa di studio.

5. c) nel caso in cui, in ragione del vigente ordinamento degli studi, non potessero essere indicati crediti formativi, dovrà essere inoltrata una certificazione scritta dell'università all'ufficio competente, at-

certifying that the minimum study achievements have been reached.

5. d) The study achievements must refer to the chosen course. If students are enrolled for two different courses at the same time, only one will be taken into consideration.

5. e) The grant will be revoked if students have not obtained, in the period between 1 November 2012 and 31 October 2013, the following minimum study achievements:

- ten credit points
- or
- an exam if, according to the study plan, it does not carry credit points.

Otherwise students have to demonstrate that for serious or exceptional reasons they have not been able to obtain any study achievements.

5. f) In evaluating the study achievements in the current academic year, any interruptions to studies shall be taken into account when calculating the duration of the degree course only if students have received official leave of absence or if they have not enrolled for that year

6. Conditions of financial hardship

6. a) In order to determine the conditions of financial hardship, the students and the students' sponsor(s) must have had an income in 2011 as per articles 5, 6, 7 and 8 which does not exceed 30,000 euros.

6. b) Students must not benefit in the 2012/2013 academic year, for the same course or for another university course or work placement, from other grants and scholarships conceded by institutions or public and private bodies that use funds; otherwise the students have to choose only one of the grants. Exceptions to this are grants awarded for exchange programmes organised by the European Union which provide travel expenses (e.g. Erasmus study grants, bilateral agreements, but not Erasmus Mundus grants) and grants for special merit.

testante il raggiungimento del merito di studio, entro il termine di presentazione della domanda di borsa di studio;

5. d) il merito di studio deve riferirsi esclusivamente al corso di studio prescelto. Per gli studenti iscritti/le studentesse iscritte contemporaneamente a due corsi di studio, si considera soltanto uno di essi;

5. e) le borse di studio vengono revocate, se gli studenti/le studentesse non hanno conseguito, nel periodo compreso tra il 1° novembre 2012 e il 31 ottobre 2013, il seguente merito di studio:

- dieci crediti formativi
- o
- un esame, se, in base al piano di studi vigente, non possono essere indicati crediti formativi.

In caso contrario, gli studenti/le studentesse devono dimostrare che, per cause gravi ed eccezionali ad essi/esse non imputabili, non hanno potuto conseguire nessun merito di studio.

5. f) nella valutazione del merito di studio dell'anno accademico corrente, le interruzioni del corso di studio vengono prese in considerazione solo se gli studenti/le studentesse hanno ottenuto l'aspettativa o se in quell'anno non erano iscritti/iscritte.

6. Condizione economica disagiata

6. a) ai fini della determinazione della condizione economica disagiata, gli studenti /le studentesse e le persone di riferimento hanno percepito nell'anno 2011 un reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 non superiore ad euro 30.000,00;

6. b) gli studenti/le studentesse non beneficiano nell'anno accademico 2012/2013 per lo stesso corso di studio, per un altro studio universitario o per un tirocinio, di altre provvidenze concesse da istituzioni o da enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni; in caso contrario gli studenti/le studentesse devono scegliere l'una o l'altra provvidenza. Fanno eccezione le borse di studio per la partecipazione a programmi di interscambio dell'Unione Europea che formano una indennità di mobilità (p.e. borsa di studio Erasmus, accordi bilaterali, però non bor-

se di studio Erasmus Mundus) e le borse di studio per meriti particolari.

Article 2

EXTRAORDINARY STUDY GRANTS

(1) In accordance with art.7 of provincial law 30 November 2004, no. 9, and subsequent amendments, students who experience financial hardship **can** be awarded an extraordinary study grant even if they have not completed the minimum study achievements in accordance with art.1, paragraph 5. The extraordinary grant can be awarded in the following cases:

1. for health reasons or for other exceptional reasons of a serious nature beyond their control – suitably documented (e.g. doctor's certificate) – which have interrupted their studies for at least 5 months. Doctor's certificates must be submitted by the grant application deadline.
2. Students who are single parents, that is not married, not living together, or who are separated or divorced, who have dependent children under 6 years of age at the time of application and, for reasons of assistance, custody or education of the children, have not completed the minimum study achievements as detailed in this document. For such students, they must have obtained at least 40% of the minimum study achievement. Fractions from 0-0.5 shall be rounded down and fractions above 0.51 shall be rounded up.

(2) The calculation of the extraordinary study grant shall be determined in accordance with art. 9.

Article 3

DEADLINES FOR APPLICATIONS

(1) Students may submit applications for a study grant in accordance with the present announcement to the Autonomous Province of South Tyrol: Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, l'Università e la Ricerca Scienti-

Articolo 2

BORSE DI STUDIO STRAORDINARIE

(1) Ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, agli studenti/alle studentesse che versano in condizioni economiche disagiate può essere concessa una borsa di studio straordinaria, anche se essi/esse non hanno conseguito il merito di studio di cui all'articolo 1, comma 5. La borsa di studio straordinaria può essere concessa nei seguenti casi:

1. Interruzione degli studi, per almeno cinque mesi, per motivi di salute o per altre cause gravi ed eccezionali ad essi/esse non imputabili. I motivi dell'interruzione devono essere appositamente documentati per iscritto (p. es. certificato medico) entro il termine di presentazione della relativa domanda di borsa di studio.
2. Essere genitore single, ovvero non coniugato/coniugata, non convivente oppure separato/separata, legalmente o divorziato/divorziata con figli/figlie a proprio carico di età inferiore ai sei anni alla data di presentazione della domanda e, per assistere, accudire o educare la prole, non essere riuscito/riuscita a conseguire il merito di studio di cui al presente bando. Condizione necessaria è aver conseguito almeno il 40% del merito di studio richiesto, di cui al bando in oggetto. Le frazioni vengono arrotondate per difetto da 0 a 0,50 e per eccesso da 0,51.

(2) L'ammontare delle borse di studio straordinarie viene determinato ai sensi dell'articolo 9.

Articolo 3

TERMINE DI PRESENTAZIONE E DOMANDA

(1) Gli studenti/Le studentesse possono presentare domanda per la concessione di una borsa di studio di cui al presente bando di concorso alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario,

fica /Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung, via Andreas Hofer 18/Andreas-Hofer-Straße 18, 39100 Bolzano/Bozen

by Wednesday 31 October, 2012.

(2) Applications that arrive by the technical deadline of

Thursday 27 September 2012

will be dealt with first.

(3) Applications must be submitted online via the e-government service offered by the provincial administrative office. **The date of submission shall be the date on which the application is registered in the system.**

Correct submission is considered once the applicant has received the official confirmation. This is an **automatic email** sent by the system to the student once the application has been sent. **This confirmation is the proof that the application has been sent correctly.**

(4) Identification of students shall be via the Provincial Service Card or a personal certified account.

The students whose identification has been established shall be held responsible for the veracity of the information transmitted. All information regarding the application for a study grant in accordance with the present document shall be sent via electronic mail, if this is possible. If not, communication shall be sent by post.

(5) If the identity of the applicants has not been completed through the Provincial Service Card or a personal certified account as per paragraph 4 above, they will still receive a provisional account through a registration procedure that can be done online without verifying their identity.

In this case, as definitive identification of the student cannot be made electronically, the provincial administration can proceed with the student application and award study grants owing, but such applications shall be considered valid only after the student has been identified and has signed their application at the provincial offices - Ufficio per il Diritto allo

l'Università e la Ricerca Scientifica, via Andreas Hofer 18, 39100 Bolzano,

entro mercoledì 31 ottobre 2012.

(2) Le domande che pervengono entro il termine tecnico di

giovedì 27 settembre 2012

verranno elaborate per prime.

(3) Le domande devono essere presentate online tramite il servizio e-government offerto dall'Amministrazione provinciale. Quale **data di presentazione** fa fede il giorno nel quale la domanda viene **registrata nel sistema**. Essa si considera presentata regolarmente, se agli studenti/alle studentesse richiedenti perviene, tramite il sistema, la relativa **conferma**. Quest'ultima viene recapitata immediatamente dal sistema agli studenti /alle studentesse richiedenti, tramite e-mail, dopo l'invio della domanda. **Tale conferma vale come prova dell'avvenuto inoltro della domanda per la borsa di studio.**

(4) L'identificazione degli studenti/delle studentesse avviene mediante la Carta Provinciale dei servizi oppure mediante un account certificato.

Gli studenti/Le studentesse la cui identificazione è avvenuta come prescritto rispondono, in ogni caso, della veridicità dei dati dichiarati. Tutte le comunicazioni relative alla domanda di concessione di una borsa di studio di cui al presente bando di concorso vengono spedite allo studente/alla studentessa tramite posta elettronica, se il sistema lo permette. Altrimenti le comunicazioni avvengono per posta.

(5) I/Le richiedenti la cui identificazione non è stata effettuata né mediante Carta Provinciale dei Servizi né con account certificato, ricevono comunque un account provvisorio tramite una procedura di registrazione online senza verifica dell'identità.

Poiché, in tal caso, l'identificazione in via elettronica non è possibile, l'Amministrazione provinciale può sì elaborare le domande presentate dagli interessati/dalle interessate ed assegnare le borse di studio rispettivamente spettanti, ma non liquidare, dato che le domande si considerano presentate regolarmente soltanto dopo che gli studenti/le studentesse sono stati identificati/state identificate e

Studio Universitario/Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung. **In any case, settlement of the study grant can only be made once the student has signed.**

(6) Within 15 (fifteen) days of the receipt of confirmation that the grant has been awarded or has been rejected, students can send their requests for explanations to the Office for Universities and Research (Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario/Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung). If no request has been sent within this time, the awarding or rejection of the grant will become definitive. Once this has occurred, it can only be overturned by the appropriate legal authorities and not by the Office in question.

Any request for explanations must be accompanied by documents that justify the reasons for wanting explanations.

For requests sent by registered post, the date of the receiving post office will be considered.

Any declarations or documents sent by fax must be accompanied by a photocopy of the student's identity card.

(7) Applications must take account of the requirements in accordance with art.1, in addition to information regarding income and property in accordance with arts. 5, 6 and 7.

(8) In accordance with art. 5 of provincial law 22 October 1993, no. 17, and subsequent amendments, the student must declare in the application under his/her own legal responsibility the following:

1. name and surname, date and place of birth, sex, individual tax identification code (codice fiscale), official residential address, address during term-time, email address, nationality, university, faculty, level and legal duration of course, date of the first enrolment in a university course, date of the enrolment in the current university course, study achievements;
2. degree of relationship, name and surname, date and place of birth, sex, individual tax identification code (codice fiscale), civil status and profession of the persons as per article 5 and any dependent family members as they appear on the Certificate of Family Status of the appli-

hanno firmato la loro domanda presso l'Ufficio per il Diritto allo studio, l'Università e la Ricerca scientifica. **La firma deve essere in ogni caso apposta prima della liquidazione della borsa di studio.**

(6) Entro 15 (quindici) giorni di calendario dal ricevimento della comunicazione relativa all'assegnazione di una borsa di studio o al rigetto della domanda, gli interessati/le interessate possono inoltrare richieste di rettifica presso l'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, l'Università e la Ricerca Scientifica. Se entro tale **termine perentorio** non viene presentata alcuna richiesta, il provvedimento di assegnazione o di rigetto diviene definitivo. Come tale, esso non può più essere impugnato dinanzi all'Amministrazione, bensì solo davanti al giudice competente.

Alle richieste di rettifica devono essere allegati i documenti comprovanti le dichiarazioni fatte nella richiesta stessa.

Per le dichiarazioni presentate per raccomandata fa fede la data del timbro dell'Ufficio Postale accettante.

Le rettifiche trasmesse tramite telefax devono essere firmate dallo studente/dalla studentessa e devono essere inoltrate unitamente a una fotocopia della sua carta d'identità

(7) Dalla domanda devono risultare i requisiti di cui all'articolo 1, nonché le indicazioni relative al reddito ed al patrimonio di cui agli articoli 5, 6 e 7.

(8) Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, lo studente/la studentessa deve inoltre dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

1. nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, proprio codice fiscale, indirizzo di residenza, indirizzo nel luogo di studio, indirizzo e-mail, cittadinanza, università, facoltà, livello e durata legale del corso di studio, data dell'immatricolazione al corso di studio attuale, merito di studio;
2. grado di parentela, nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, codice fiscale, stato civile e professione delle persone di riferimento secondo l'articolo 5 e dei familiari a carico risultanti nel proprio stato di famiglia o in quello dei suoi genitori, nonché grado della loro disabilità o invalidità.

cant or of the applicant's parents, in addition to the type and degree of impairment or invalidity.

If the foster parent has been living in a de facto relationship since 31.05.2010, the partner should also be listed.

The student's partner should also be named if they have children together.

Se il genitore affidatario vive da almeno il 31.05.2010 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, è necessario dichiarare anche il/la convivente.

Lo studente/La studentessa deve inoltre dichiarare la propria/il proprio convivente se hanno figli/figlie in comune.

3. if applicable, the name(s) of any member of the family who is not residing in the family home for study reasons for at least 150 days in 2012/2013;
 4. if applicable, whether the student's parent or parents are deceased;
 5. if applicable, whether the student, at the moment of application, is not legally married or is separated or divorced and has dependent children or, on the same date, his/her parents are not legally married or are separated or divorced and have dependent children; in this declaration the income earned by the student and the custodial parent for child maintenance in 2011 must be declared;
 6. if applicable, the names of member(s) of the family who are registered as unemployed and recorded on the unemployment lists of the provincial Employment Office for an uninterrupted period of 3 months prior to the date of the application;
 7. if applicable, whether the student, on the date of application, had been employed and in receipt of a salary for at least 36 months and in that period had earned a gross income of at least 33,000 euros or that before enrolling in the 2007/08 academic year had been employed and in receipt of a salary for at least three years and in that period had earned a gross income of at least 31,800 euros. Periods of unemployment and contracts that last less than three months are not taken into consideration.
 8. if applicable, whether in the 2012/13 academic year, for study reasons, the student is commuting between his/her residence and the university or is living continuously (for at least 150 days) at the place of
3. se ricorre il caso, i nomi dei familiari che nell'anno accademico 2012/2013 alloggiavano fuori famiglia per motivi di studio al minimo per 150 giorni;
 4. se ricorre il caso, di essere orfano/orfana di uno o di entrambi i genitori;
 5. se ricorre il caso, di essere - alla data di presentazione della domanda - non coniugato/coniugata, legalmente separato/separata o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico, oppure che alla stessa data i suoi genitori non sono coniugati o sono legalmente separati o divorziati con figli/figlie a carico; da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che lo studente/la studentessa ed il genitore affidatario hanno percepito nel 2011 a titolo di mantenimento;
 6. se ricorre il caso, i nomi dei familiari iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro;
 7. se ricorre il caso, di aver svolto, alla data di presentazione della domanda, un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno 36 mesi e di aver percepito, in questo periodo, un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00, ovvero di aver svolto, prima dell'iscrizione all'anno accademico 2007/08, un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno 36 mesi e di aver percepito, in questo periodo, un reddito lordo complessivo di almeno euro 31.800,00. Non viene preso in considerazione il periodo di disoccupazione;
 8. se ricorre il caso, di aver fatto, nell'anno accademico 2012/2013, il/la pendolare per motivi di studio tra la propria residenza e la località sede dell'università oppure di alloggiare stabilmente (per almeno 150

study.

giorno) al luogo di studio;

9. if applicable, whether the student will complete his/her studies between 01.12.2012 and 31.01.2013 or after 31.01.2013.
10. the income, financial assets and other assets of the student and his/her parents or wife/husband/partner.
11. the student's bank details.

9. se ricorre il caso, di concludere gli studi tra il 01.12.2012 e il 31.01.2013 oppure dopo il 31.01.2013;
10. il reddito, il patrimonio finanziario e il patrimonio propri ovvero dei propri genitori, oppure della propria/del proprio coniuge o convivente;
11. le proprie coordinate bancarie.

(9) EU citizens and non-EU citizens with a valid EC permit to stay in Italy for longer periods must attest through the presentation of the relevant documentation all the declarations and all the requirements in accordance with the present advertisement, in accordance with art. 5 paragraph 12 of provincial law 22 October 1993, no. 17, and subsequent amendments.

Non-EU citizens with a valid EC permit to stay in Italy for longer periods must also present a copy of their permit to stay in Italy by the deadline, unless the Office already has a copy.

(9) I cittadini/Le cittadine dell'Unione Europea e i cittadini extracomunitari/le cittadine extracomunitarie con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo in Italia dichiarano i dati sopra indicati sotto la propria responsabilità ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

I cittadini extracomunitari/Le cittadine extracomunitarie con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo in Italia devono inoltre presentare all'ufficio provinciale competente una copia del permesso di soggiorno in Italia entro il rispettivo termine di presentazione, salvo questa non sia già presente in ufficio.

(10) Non-EU citizens without a permit to stay for longer periods must attest through the presentation of the relevant documentation all the declarations and all the requirements in accordance with the present advertisement by the deadline. This must be presented to the Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario/ Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung. Exceptions to this, in accordance with art. 5 paragraph 12 of provincial law 22 October 1993, no. 17, and subsequent amendments, are personal details, which can be verified by public or private legal experts.

Any details presented can be attested by certificates or other official documents issued by the relevant authorities abroad and which are accompanied by a translation into German, Italian or English and authenticated by the Italian embassy/consulate, after having advised the applicant of the legal consequences that will be enacted if any documents or declarations are falsified.

(10) I cittadini extracomunitari/Le cittadine extracomunitarie senza permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo devono comprovare, mediante la presentazione dei relativi documenti, tutte le dichiarazioni e tutti i dati richiesti di cui al presente bando di concorso, che devono essere consegnati entro il rispettivo termine di presentazione all'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, l'Università e la Ricerca scientifica. Fanno eccezione, ai sensi dell'articolo 5, comma 12, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, i dati personali che possono essere confermati o autenticati da soggetti pubblici o privati di diritto italiano.

I dati sono documentati da certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello stato estero di provenienza e corredate di una traduzione in lingua tedesca, italiana o inglese; tali certificazioni o attestazioni devono essere autenticate dalle autorità consolari italiane, che attestano la conformità all'originale, dopo aver informato i/le richiedenti in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di documenti o attestati falsi.

(11) Non-EU citizens coming from extremely poor countries, according to table B, in order to be means tested, should present a document to the Italian authorities in their country to say that they belong to a family that does not have a high income and that they do not belong to a high social class. This document must be submitted by the deadline to the Provincial Office.

In this situation, applicants should still declare how much their income is, and any assets held in the EU.

(12) Citizens who have obtained official recognition as political refugees or benefit from asylum as per EU direct 2004/83/CE must present official documents issued by the Italian Interior Ministry or the United Nations Refugee Agency attesting to their particular situation to the Provincial Office by the deadline.

As far as their income is concerned, only income and assets in the EU will be considered.

Article 4

SANCTIONS

(1) In accordance with art. 2 para. 3, of provincial law 22 October 1993, no. 17, and subsequent amendments, the provincial administration shall perform appropriate checks and controls on the veracity of the declarations on at least 6% of the number of applications presented for this competition.

(2) Applications to be checked shall be chosen at random. Selection of applications shall be performed by an internal commission consisting of the Departmental Director, the Director of the Office, and an administrative assistant from the Office for Universities and Research (l'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, l'Università e la Ricerca Scientifica) using an appropriate computer programme. The commission shall identify which type of declaration to check, the methods used to check declarations and which docu-

(11) I cittadini extracomunitari/Le cittadine extracomunitarie provenienti da Paesi particolarmente poveri, di cui alla Tabella B, per la valutazione del patrimonio e del reddito devono presentare un'attestazione della Rappresentanza italiana nel loro Paese di provenienza, dalla quale risulta che essi/esse non appartengono ad una famiglia che dispone notoriamente di un reddito alto e che non appartengono ad un ceto sociale elevato. Questa documentazione deve essere consegnata entro il rispettivo termine di presentazione all'ufficio provinciale competente.

In ogni caso queste persone devono dichiarare il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

(12) Cittadini/cittadine che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva comunitaria 2004/83/CE devono presentare al ufficio provinciale competente, entro il rispettivo termine di presentazione, attestazioni ufficiali rilasciate dal Ministero degli Interni italiano o dal Commissariato delle Nazioni Unite, quale riconoscimento del loro particolare stato. In riferimento alla situazione economica si considerano solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

Articolo 4

SANZIONI

(1) Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

(2) Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio. Questo viene effettuato da una commissione interna, composta dal Direttore della Ripartizione Diritto allo Studio, Università e Ricerca Scientifica, dalla Direttrice dell'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, l'Università e la Ricerca Scientifica nonché da una collaboratrice amministrativa, utilizzando un apposito programma informatico. La commissione determina quali dichiarazioni vanno controllate, con quali modalità e quali documenti devono essere presentati

mentation sent by the student applicants to be checked.

(3) If the checks performed by the commission identify even minor inaccuracies between those declared and those verified, the study grant shall be reduced based on the verifiable data. Applicants must return any outstanding reductions to the administrative office.

(4) If the checks performed by the commission identify major inaccuracies between those declared and those verified, or information has been withheld, as well as any criminal consequences imposed, students will also be expelled from the study grant allocation procedure based on these verifiable facts. Any amount of money that has to be returned can be up to a maximum of ten times the amount already paid.

(5) As far as the facts referred to in paragraph 4 are concerned, if the amount paid is less than or equal to €3,999.96, the administrative fine of between €5,164.00 and €25,822.00 will be applied. The penalty cannot, however, exceed three times the benefit obtained. This fine does not affect the application of any criminal penalties.

Article 5

PERSONS CONSIDERED WHEN DETERMINING FINANCIAL HARDSHIP

(1) For determining the conditions of financial hardship, the student's and the student's parents' income and property shall be taken into account declared at the time of the grant application deadline, even if the student does not appear on the parents' Certificate of Family Status.

If the parents are divorced or separated, the student's income and assets will be taken into consideration as well as that of the parent the student is living with. If that parent has been living with another person as his/her *de facto* partner since 31.05.2010, the income of that other person will also be taken into consideration.

(2) Pursuant of para. 1, the student's parents' income or property shall not be taken into account if:

- the student is a orphan and both parents are deceased;

dagli studenti interessati/dalle studentesse interessate.

(3) Se dai controlli emerge soltanto una piccola divergenza tra i dati dichiarati e quelli verificati, la borsa di studio viene ridotta sulla base dei dati corretti. La differenza non spettante allo studente/alla studentessa deve essere restituita all'Amministrazione provinciale.

(4) Qualora, in altri casi, dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il dichiarante decade dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della predetta violazione. L'importo eventualmente da restituire può essere al massimo dieci volte la parte dell'agevolazione indebitamente percepita.

(5) Quando per i fatti di cui al comma 4 la somma indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 5.164,00 a euro 25.822,00. Tale sanzione non può comunque superare il triplo del beneficio conseguito. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Articolo 5

PERSONE DI RIFERIMENTO PER LA DETERMINAZIONE DELLA CONDIZIONE ECONOMICA DISAGIATA

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata si considerano il reddito dichiarato ed il patrimonio dello studente/della studentessa e dei suoi genitori alla data di presentazione della domanda di borsa di studio, anche se i genitori e lo studente/la studentessa non risultano nello stesso stato di famiglia.

Se i genitori sono legalmente separati o divorziati, si considerano il reddito e il patrimonio dello studente/della studentessa come pure del genitore affidatario. Se il genitore affidatario convive da almeno il 31.05.2010 con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto, si considerano anche il reddito ed il patrimonio di quest'ultima.

(2) In deroga al comma 1 non si considerano il reddito ed il patrimonio dei genitori dello studente/della studentessa, se questo/questa:

- è orfano/orfana di entrambi i genitori;

- the student is married, legally separated or divorced;
- eigene zu Lasten lebende versorgungsbe-rechtigte Kinder hat,
- at the time of presenting this application the student had been employed and in receipt of a salary for at least 36 months and in that period had earned a gross income of at least 33,000 euros or that before en-rolling in the 2007/08 academic year had been employed and in receipt of a salary for at least 36 months and in that period had earned a gross income of at least 31,800 euros. Periods of unemployment are not taken into account.
- è coniugato/coniugata, separato/separata legalmente o divorziato/divorziata;
- ha figli propri/figlie proprie conviventi a carico;
- alla data di presentazione della domanda, ha svolto un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno 36 mesi e, in que- sto periodo, ha percepito un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00 e/o prima dell'iscrizione all'anno accademico 2007/2008 ha svolto un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno 36 mesi e, in questo periodo, ha percepito un reddito lordo complessivo di almeno euro 31.800,00. Non vengono considerati i pe- riodi di disoccupazione.

(3) If the student is married, the spouse's in- come and property shall be taken into ac- count.

If the student lives with another person in a stable relationship and they have children together, the income and assets of the stu- dent's partner will be taken into consideration.

(4) If the student is an orphan and both par- ents are dead, his/her income and property will be taken into consideration. Further, the income and property of any carers will be considered if they contribute to the mainte- nance of the student.

(5) If the student is an orphan of one parent, his/her income and property will be taken into consideration. Further, the income and prop- erty of the other parent or any carers will be considered if they contribute to the mainte- nance of the student.

(3) Se lo studente/la studentessa è coniuga- to/coniugata si considerano anche il reddito e il patrimonio della sua/del suo coniuge.

Se lo studente/la studentessa vive con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto ed ha dei figli/delle figlie con questa, si considerano anche il reddito e il patrimonio della/del convivente.

(4) Se lo studente/la studentessa è orfa- no/orfana di entrambi i genitori, si considerano il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre si considerano il reddito e il patrimonio del tuto- re/dei tutori, se questo/questi deve/devono mantenere lo studente/la studentessa.

(5) Se lo studente/la studentessa è orfa- no/orfana di un genitore, si considerano il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre si conside- rano il reddito e il patrimonio del genitore o del tutore/dei tutori, se questo/questi deve/devono mantenere lo studente/la studentessa.

Article 6

CALCULATION OF INCOME

(1) The following shall be used to calculate income:

1. income for 2011 subject to declaration in a tax income statement:

a) income derived as an employee as item- ised in the "C.U.D./2012" (lines 1 and 2) tax declaration form,

Articolo 6

CALCOLO DEL REDDITO

(1) Per il calcolo del reddito si considerano:

1. il reddito soggetto all'obbligo di dichiara- zione percepito nell'anno 2011:

a) il reddito di lavoro dipendente ed i reddi- ti ad esso assimilati di cui al modello "C.U.D./2012" (righe 1 e 2),

tax declaration form 730-3/2012 (line 4),
or the "UNICO MINI 2012" form (table RC,
lines RC/5 and RC/7),
or the "UNICO"/2012 tax declaration form
(table RC, lines RC/5 and RC/9),
including gross income earned abroad for
2011,

and

b) other net income after deductions for the
main home as itemised in tax declaration
form 730-3/2012 (lines 1, 2, 3, 5, 6 and 15
minus line 12)

or the "UNICO MINI 2012" form (table RN,
line RN/1 minus line RN/2 plus table RB,
line RB 10 column 13 and minus the total
in table RC, lines RC/5 and RC/7),

or the "UNICO"/2012 tax declaration form:
table RN, line RN/1 minus line RN/2 minus
the total in table RC, lines RC/5 and RC/9,

table RB, line RB 10 column 13

table RL, line RL 22 column 1

table RE, line RE 21 (only if line RE 22 ²,
box 2 has been filled in),

table RG, line RG 29 (only if line RG 30 ²,
box 2 has been filled in),

table CM, line CM 10,

including gross income earned abroad for
2011;

2. income for 2011 from Italy and abroad not
subject to declaration in an income tax
statement (e.g. vouchers).

(2) The following income for 2011 will not be
considered in the calculation:

- a war pension;
- income derived from invalidity payments
(I.N.A.I.L. and INPS);
- income derived from pension payments
and for accompanied home help services
from the administrative invalidity offices of

al modello "730-3/2012" (rigo 4),
o al modello "UNICO MINI 2012"(quadro
RC, rigo RC 5 e rigo RC 7),
o al modello "UNICO - Persone Fisi-
che/2012" (quadro RC, righe RC 5 e RC
9),
nonché il reddito lordo percepito
all'estero nell'anno 2011,

e

b) gli altri redditi al netto della deduzione
per abitazione principale di cui al modello
"730-3/2012" (rigo 1, 2, 3, 5, 6 e 15 meno
rigo 12)

o al modello "UNICO MINI 2012" (quadro
RN, rigo RN 1 meno rigo RN 2, più quadro
RB, rigo RB 10 colonna 13 e sottratto
l'importo del quadro RC, rigo RC 5 e rigo
RC 7)

o al modello "UNICO - Persone Fisi-
che/2012", la somma di:

- quadro RN, rigo RN 1, meno rigo RN 2,
sottratto l'importo del quadro RC, righe RC 5
e RC 9,

- quadro RB, rigo RB 10 colonna 13

- quadro RL, rigo RL 22 colonna 1

- quadro RE, rigo RE 21 (solo se è compila-
to il rigo RE 22 ², casella 2),

- quadro RG, rigo RG 29 (solo se è compila-
to il rigo RG 30 ², casella 2),

- quadro CM, rigo CM 10,

nonché il reddito lordo percepito all'estero
nell'anno 2011;

2. il reddito non soggetto all'obbligo di dichia-
razione percepito nell'anno 2011 in Italia e
all'estero (per es.: Voucher).

(2) Non sono da dichiarare i seguenti redditi
percepiti nell'anno 2011:

- le pensioni di guerra;
- le rendite I.N.A.I.L. e I.N.P.S. percepite per
l'invalidità civile;
- le pensioni per gli invalidi/le invalide civili e
le indennità di accompagnamento corri-
sposte dall'ufficio provinciale competente

the province;

- family allowance from the Trentino-Alto-Adige Region and from the Autonomous Province of South Tyrol;
- contributions for rent from the Institute for Social Housing;
- non-taxable study grants awarded to students from public entities;
- gross income from student's deceased parents, if one or both parents are deceased;
- income derived from independent employee status – excluding dividends or income derived as shareholders – of the student's parent(s) who are registered as unemployed with the competent Employment Office for an uninterrupted period of 3 months prior to the date of presentation of the application;
- income derived from independent employee status – excluding dividends or income derived as shareholders - of the student or his/her spouse/partner and is registered as unemployed with the competent Employment Office for an uninterrupted period of 3 months prior to the presentation of the application; validity is conditional only if in pursuance of art. 5, para. 2 or 3;

(3) Further, income or property destroyed or seriously damaged in 2011 or 2012 by natural disasters (*force majeure*) shall not be taken into consideration.

(4) Maintenance payments will be taken into consideration only if, in the calculation of the income, the income of one parent is considered (and not of the partner). The amount of maintenance will be considered like that of the income generated through employed work.

per gli invalidi civili;

- l'assegno al nucleo familiare della Regione Trentino-Alto Adige e della Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige;
- i contributi al canone di locazione dell'Istituto per l'Edilizia Sociale;
- le borse di studio non tassabili concesse allo studente/alla studentessa da enti pubblici;
- il reddito lordo del genitore deceduto/dei genitori deceduti dello studente/della studentessa, se è orfano/orfana di uno o di entrambi i genitori;
- il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società - del genitore/dei genitori dello studente/della studentessa, iscritto/iscritti per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro;
- il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società - dello studente/della studentessa o della sua/del suo coniuge o convivente iscritta/iscritto, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro; ciò vale soltanto se trova applicazione la disposizione di cui all'articolo 5, comma 2 o 3.

(3) Non vanno inoltre dichiarati il reddito andato perso e il patrimonio andato distrutto o gravemente danneggiato negli anni 2011 o 2012 per cause di forza maggiore (calamità naturali).

(4) Gli assegni di mantenimento vengono presi in considerazione solo se nel calcolo del reddito depurato si considera il reddito di uno solo dei genitori (non del/della convivente). L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito di lavoro dipendente.

Article 7

ASSESSMENT OF ASSETS

Articolo 7

VALUTAZIONE DEL PATRIMONIO

(1) To determine the level of financial hardship, the existing assets at the date of the presentation of the application, including income in accordance with art. 6, shall be taken into account. For each point of asset assessment, income shall increase by 470 euros. If fractions of points are assessed, fractions below 0.5 shall be rounded down and fractions above 0.6 shall be rounded up.

(2) If a company is managed by a group of people e.g. a partnership, a limited partnership, a co-partnership, an unregistered partnership etc, only the portion of the partnership capital which corresponds to the share of participation of the relevant partners shall be assessed whose income and property shall be taken into account in accordance with art. 5, (e.g. if the portion of the partnership is 50% and the assessment of the entire assets is 80 points, then the final assessment shall be 50% of 80 points i.e. 40 points).

(3) Assessment of assets shall be sub-divided into the following categories:

I

Agricoltura

1. When calculating the elevation of a holding, the farmhouse itself will be used as the reference point.

If there is no farmhouse, the elevation of the cultivated land should be indicated.

If there is more than one piece of cultivated land at different elevations, the largest piece of cultivated land should be indicated, as long as it is not a wood.

The elevation of a wood should only be indicated if there is no farmhouse nor any cultivated land.

2. Agricultural holdings for processing and trading in dairy products, including cultivated land and forest

The following evaluation criteria are applied to this type of holding: the elevation, area (cultivated land and forest) and head of adult livestock (HAL). Alpine shepherds' cottages, pastureland, gardens for domestic use and forest with a growth rate of $<0,8 \text{ m}^3/\text{ha}/\text{year}$ are not included in the evaluation.

For the evaluation of the holding, the total

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata si considera, oltre al reddito di cui all'articolo 6, anche il patrimonio esistente alla data di presentazione della domanda. Per ogni punto di valutazione del patrimonio, il reddito viene aumentato di euro 470,00. Se si determinano frazioni di punti, si arrotonda per difetto fino a 0,5 e per eccesso da 0,6.

(2) Se un'azienda è gestita in forma di società di persone (p. es. società semplice, società in accomandita semplice, società in nome collettivo, società di fatto ecc.), si valuta soltanto quella parte del patrimonio sociale corrispondente alla quota di partecipazione alla società delle persone di riferimento, il cui reddito e patrimonio vengono considerati ai sensi dell'articolo 5 (p. es. se la partecipazione ammonta al 50 per cento e la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta ad 80 punti, si calcola il 50 per cento di 80 punti - cioè 40 punti).

(3) Per la valutazione del patrimonio, esso viene suddiviso nelle seguenti categorie:

I

Agricoltura

1) Per determinare l'altitudine sarà preso come punto di riferimento il maso.

Se non vi fosse alcun maso, va indicata l'altitudine del terreno produttivo.

Se vi fossero più terreni produttivi ad altitudini diverse, va indicata l'altitudine del terreno produttivo più vasto, a meno che non si tratti di un bosco.

L'altitudine del bosco va indicata solamente se non sono presenti né un maso né altri terreni produttivi.

2) Aziende agricole per la lavorazione e la commercializzazione del latte, nonché terreni coltivati e boschi

Per questo tipo di aziende si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, l'estensione (arativo, prati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA). Non si valutano le malghe, i pascoli, gli orti per uso domestico ed i boschi con una ripresa annuale fino a $0,8 \text{ m}^3/\text{ha}$.

Per la valutazione del patrimonio si calcolano

number of points is calculated by adding together the points listed in the tables below.

This calculation must take into account that:

- the points assigned for area shall be reduced by the following percentages:

20% for forest with a growth rate of >0.8 m³/ha/year

20% for holdings located over 1,000 m

40% for holdings located over 1,200 m

80% for holdings located over 1,500 m

- the points assigned for elevation shall be reduced by:

70% for holdings up to 10 ha

50% for holdings up to 15 ha

30% for holdings up to 20 ha

e sommano i punti sulla base delle tabelle sottoindicate, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti delle seguenti percentuali:

20 per cento per i boschi con una ripresa annuale superiore a 0,8 m³/ha

20 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m

40 per cento per le aziende situate oltre i 1.200 m

80 per cento per le aziende situate oltre i 1.500 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:

70 per cento per le aziende fino a 10 ha

50 per cento per le aziende fino a 15 ha

30 per cento per le aziende fino a 20 ha

Elevation			Points
over		1.500,1 m	0
from 1,300.1	to	1.500,0 m	2
from 1,200.1	to	1.300,0 m	4
from 1,000.1	to	1.200,0 m	6
from 800.1	to	1.000,0 m	8
from 600.1	to	800,0 m	10
from 0	to	600,0 m	12

altitudine			punti
oltre		1.500,1 m	0
da 1.300,1	a	1.500,0 m	2
da 1.200,1	a	1.300,0 m	4
da 1.000,1	a	1.200,0 m	6
da 800,1	a	1.000,0 m	8
da 600,1	a	800,0 m	10
da 0,1	a	600,0 m	12

Area			Points
from 0	to	10 ha	0
from 10.001	to	15 ha	1
from 15.001	to	20 ha	3
from 20.001	to	30 ha	7
from 30.001	to	40 ha	14
from 40.001	to	50 ha	25
from 50.001	to	60 ha	35
from 60.001	to	70 ha	45
from 70.001	to	90 ha	55
>		90 ha	80

Area			punti
da 0	a	10 ha	0
da 10,001	a	15 ha	1
da 15,001	a	20 ha	3
da 20,001	a	30 ha	7
da 30,001	a	40 ha	14
da 40,001	a	50 ha	25
da 50,001	a	60 ha	35
da 60,001	a	70 ha	45
da 70,001	a	90 ha	55
oltre		90 ha	80

Head of Adult Livestock (HAL)			Points
from 0	to	7 HAL	0
from 8	to	14 HAL	3
from 15	to	20 HAL	10
from 21	to	25 HAL	17
from 26	to	30 HAL	24
from 31	to	35 HAL	32
from 36	to	40 HAL	40
from 41	to	45 HAL	50
from 46	to	50 HAL	60
from 51	to	55 HAL	70
>		55 HAL	80

unità di bestiame adulto			punti
da 0	a	7 UBA	0
da 8	a	14 UBA	3
da 15	a	20 UBA	10
da 21	a	25 UBA	17
da 26	a	30 UBA	24
da 31	a	35 UBA	32
da 36	a	40 UBA	40
da 41	a	45 UBA	50
da 46	a	50 UBA	60
da 51	a	55 UBA	70
oltre		55 UBA	80

3) Fruit & Wine Producing Holdings

For this type of holding, the following criteria are used for assessment: elevation, as indicated in the table for point 2, and area, as indicated in the table below. For the assessment of property, the points are added together. The following points need to be considered when carrying out this calculation:

- the points assigned for area shall be reduced by:

40% for holdings located over 1,000 m

- the points assigned for elevation shall be reduced by:

50% for holdings up to 0.5 ha

30% for holdings up to 1.0 ha

Area		Points
from 0	to 0,5 ha	2
from 0.501	to 1,0 ha	5
from 1.001	to 1,5 ha	10
from 1.501	to 2,0 ha	17
from 2.001	to 2,5 ha	22
from 2.501	to 3,0 ha	28
from 3.001	to 3,5 ha	33
from 3.501	to 4,0 ha	40
from 4.001	to 5,0 ha	55
from 5.001	to 6,0 ha	68
from 6.001	to 8,0 ha	100
from 8.001	to 10,0 ha	115
> 10,001 ha		130

4) Agricultural holdings; a proportion reserved for processing and trading in dairy products, and a proportion reserved for fruit cultivation and wine production

For agricultural holdings where processing and trading in dairy products as well as fruit cultivation and wine production occur, the points assigned for elevation shall be calculated only once, taking into account the location of the farmhouse. The points assigned for area shall be calculated separately for the type of holding, then added to the points assigned for elevation.

5) Vegetable Cultivation Holdings (including berry cultivation)

For this type of holding, the following criteria are used for assessment: elevation, as indicated in the table in point 2, and area, as indicated in the table below. For the assessment of property, the points are added together.

3) Aziende frutticole e viticole

Per questo tipo di aziende si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come indicato nella relativa tabella di cui al punto 2, e l'estensione, come riportato nella tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti della seguente percentuale:

40 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:

50 per cento per le aziende fino a 0,5 ha

30 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

Estensione			punti
da 0	a 0,5 ha		2
da 0,501	a 1,0 ha		5
da 1,001	a 1,5 ha		10
da 1,501	a 2,0 ha		17
da 2,001	a 2,5 ha		22
da 2,501	a 3,0 ha		28
da 3,001	a 3,5 ha		33
da 3,501	a 4,0 ha		40
da 4,001	a 5,0 ha		55
da 5,001	a 6,0 ha		68
da 6,001	a 8,0 ha		100
da 8,001	a 10,0 ha		115
oltre 10,001 ha			130

4) Aziende addette sia alla lavorazione e commercializzazione del latte, sia alla frutticoltura e viticoltura

Per le aziende agricole che si occupano sia della lavorazione e commercializzazione del latte che di frutticoltura e viticoltura, i punti assegnati per l'altitudine si calcolano soltanto una volta, prendendo in considerazione l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono, invece, calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

5) Aziende orticole (inclusa la coltivazione di piccoli frutti)

Per questo tipo di aziende si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come indicato nella relativa tabella di cui al punto 2, e l'estensione, come riportato nella tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio,

The following points need to be considered when carrying out this calculation:

- the points assigned for area shall be reduced by the following percentages:

60% for holdings located over 1,000 m
30% for holdings located over 600 m

- the points assigned for elevation shall be reduced by the following percentages:

70% for holdings up to 0.5 ha
40% for holdings up to 1.0 ha

Area		Points
from 0	to 0,5 ha	2
from 0.501	to 1,0 ha	4
from 1.001	to 1,5 ha	7
from 1.501	to 2,0 ha	10
from 2.001	to 3,0 ha	18
from 3.001	to 4,0 ha	29
from 4.001	to 5,0 ha	45
>	5,001 ha	80

6. Plant Nurseries

- privately owned with greenhouse 50 points
- privately owned no greenhouse 30 points

If the holding or parts thereof as indicated in points 2, 3, 4, 5 or 6 are rented out or managed by third parties, the points classification for the area and the elevation shall be reduced by 50% for the parts rented out or managed by third parties.

II

Hotels and restaurant sector

1. Sub-division of the councils of the province of South Tyrol

For the evaluation of property of this category, the councils of the province of South Tyrol are sub-divided into the following five zones: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D and Zone E.

Zone A consists of the following municipalities: Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kurfar, Lana, Meran, Mühlbach, Naturns, Olang, Partschins, Rasen/Antholz, Ritten, Sand i. T., Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

Zone B consists of the following municipalities: Auer, Deutschnofen, Gais, Graun

nio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti delle seguenti percentuali:

60 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m
30 per cento per le aziende situate oltre i 600 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:

70 per cento per le aziende fino a 0,5 ha
40 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

Estensione		punti
da 0	a 0,5 ha	2
da 0,501	a 1,0 ha	4
da 1,001	a 1,5 ha	7
da 1,501	a 2,0 ha	10
da 2,001	a 3,0 ha	18
da 3,001	a 4,0 ha	29
da 4,001	a 5,0 ha	45
oltre	5,001 ha	80

6) Giardinerie

- di proprietà, con serra 50 punti
- di proprietà, senza serra 30 punti

Se le aziende o singole parti di esse di cui ai punti 2, 3, 4, 5 o 6 sono date o gestite in affitto, il punteggio assegnato per l'estensione e per l'altitudine viene ridotto del 50 per cento per le parti date o gestite in affitto.

II

Settore alberghiero e della ristorazione

1. Suddivisione dei comuni della provincia di Bolzano

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, i comuni della provincia di Bolzano vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E.

La zona A comprende i seguenti comuni: Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasen/Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirolo, Dobbiaco, Selva Gardena.

La zona B comprende i seguenti comuni: Ora, Nova Ponente, Gais, Curon, San Candido,

i. V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal, Schlanders, Sterzing, Stilfs, St. Leonhard i. P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

Zone C consists of the following municipalities: Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i. P., Tiers, Terlan, Tisens, Tschermers, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöß.

Zone D consists of the following municipalities: Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüsen, Martell, Montan, Moos i. P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Salurn, St. Martin i. Thurn, Truden, Vintl, Wengen.

Zone E consists of the following municipalities: Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Magreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pankraz, Taufers. i. M., Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

The following points classification is assigned for businesses in Zone A. For businesses situated in other zones, the points are reduced as follows:

- by 20 % for businesses located in Zone B
- by 40 % for businesses located in Zone C
- by 60 % for businesses located in Zone D
- by 80 % for businesses located in Zone E

2. Classification of businesses

For the evaluation of this category, businesses are classified as follows:

- Restaurestaurants - bars – country restaurants – mountain huts,
- four or five-star hotels,
- three-star hotels,
- one or two-star hotels,
- accommodation offering rented rooms and hostels,
- holiday apartments (each should be listed separately with the number of beds).

Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlengo, Naz/Sciaves, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., S. Lorenzo, S. Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

La zona C comprende i seguenti comuni: Aldino, Brennero, Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva dei Molini, Nalles, Falzes, Vizze, Prato a. St., Braies, Riffiano, S. Martino i. P., Tires, Terlan, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

La zona D comprende i seguenti comuni: Andriano, Barbiano, Postal, Velturmo, Campo di Trens, Castebello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i. P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salorno, S. Martino in Badia, Trodena, Vandoies, La Valle.

La zona E comprende i seguenti comuni: Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorzenza, S. Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

I punti sottoindicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende situate nelle altre zone, il punteggio viene ridotto delle seguenti percentuali:

- 20 per cento per le aziende nella zona B
- 40 per cento per le aziende nella zona C
- 60 per cento per le aziende nella zona D
- 80 per cento per le aziende nella zona E**

2. Classificazione delle aziende

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, le aziende vengono classificate come segue:

- ristoranti - bar - ristori di campagna - rifugi,
- aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle,
- aziende alberghiere a tre stelle,
- aziende alberghiere a una stella o a due stelle,
- affittacamere - ostelli,
- Residence (ogni residence va elencato singolarmente con il rispettivo numero di letti).

3. Evaluation

For businesses that are regarded as restaurants, bars, country restaurants or mountain huts, the following points are assigned independently of the dimensions or economic revenue of the businesses.

For the remaining types of business, the points classification depends on the number of beds offered.

If the business's premises are rented, the points classification is reduced by 50% for the portion which is rented.

Bars	Points
owner operated	30
rented	15

Restaurants	Points
owner operated	30
rented	15

Bar Restaurants	Points
owner operated	40
rented	20

Country restaurants, snack bars, food kiosks	Points
owner operated	16
rented	8

Mountain huts	Points
owner operated	12
rented	6

Four or five-star hotels			Points
from 1	to	40 beds	50
from 41	to	50 beds	60
from 51	to	60 beds	70
from 61	to	70 beds	80
from 71	to	80 beds	90
from 81	to	90 beds	100
		> 90 beds	110

Three-star hotels			Points
from 1	to	30 beds	30
from 31	to	40 beds	40
from 41	to	50 beds	50
from 51	to	60 beds	60
from 61	to	70 beds	70
from 71	to	80 beds	80
		> 80 beds	100

One and two-star hotels			Points
from 1	to	10 beds	15

3. Valutazione

Per le aziende rientranti nelle tipologie ristoranti, bar, ristori di campagna e rifugi, i punti sottoindicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dai ricavi delle aziende.

Per i rimanenti tipi di azienda, il punteggio dipende dal numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

bar	punti
di proprietà	30
in affitto	15

ristoranti	punti
di proprietà	30
in affitto	15

bar ristoranti	punti
di proprietà	40
in affitto	20

ristori di campagna/osterie di campagna/chioschi	punti
di proprietà	16
in affitto	8

rifugi	punti
di proprietà	12
in affitto	6

aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle			punti
da 1	a	40 posti letto	50
da 41	a	50 posti letto	60
da 51	a	60 posti letto	70
da 61	a	70 posti letto	80
da 71	a	80 posti letto	90
da 81	a	90 posti letto	100
		oltre 90 posti letto	110

aziende alberghiere a tre stelle			punti
da 1	a	30 posti letto	30
da 31	a	40 posti letto	40
da 41	a	50 posti letto	50
da 51	a	60 posti letto	60
da 61	a	70 posti letto	70
da 71	a	80 posti letto	80
		oltre 80 posti letto	100

aziende alberghiere ad una stella o a due stelle			punti
da 1	a	10 posti letto	15

from 11	to	20 beds	20
from 21	to	30 beds	25
from 31	to	40 beds	30
from 41	to	50 beds	40
from 51	to	60 beds	50
from 61	to	70 beds	60
from 71	to	80 beds	70
		> 80 beds	80

<i>Room rentals and hostels</i>			<i>Points</i>
from 1	to	3 beds	4
from 4	to	6 beds	8
from 7	to	10 beds	11
from 11	to	20 beds	15
		> 20 beds	20

<i>for each holiday apartment</i>			<i>Points</i>
from 1	to	2 beds	5
from 3	to	5 beds	10
from 6	to	10 beds	15
		> 10 beds	20

III

Commercial, industrial and artisan businesses, self-employed, representatives, estate agents etc.

For the evaluation of this category, the number of rooms used for the business are taken into consideration.

If the rooms are rented, the points classification is reduced by 50% for the portion which is rented.

<i>No. of rooms</i>	<i>Points</i>
1 Room	7
2 Rooms	11
3 Rooms	15
4 Rooms	20
5 Rooms	27
6 Rooms	34
7 Rooms	42
8 Rooms	50
9 Rooms	60
> 9 Rooms	65

IV

Buildings excluding structures listed in numbers II and III

<i>Buildings for habitation (apartments)</i>	<i>Points</i>
--	---------------

da 11	a	20 posti letto	20
da 21	a	30 posti letto	25
da 31	a	40 posti letto	30
da 41	a	50 posti letto	40
da 51	a	60 posti letto	50
da 61	a	70 posti letto	60
da 71	a	80 posti letto	70
		oltre 80 posti letto	80

<i>affittacamere e ostelli</i>			<i>punti</i>
da 1	a	3 posti letto	4
da 4	a	6 posti letto	8
da 7	a	10 posti letto	11
da 11	a	20 posti letto	15
		oltre 20 posti letto	20

<i>per ogni residence</i>			<i>punti</i>
da 1	a	2 posti letto	5
da 3	a	5 posti letto	10
da 6	a	10 posti letto	15
		oltre 10 posti letto	20

III

Aziende commerciali, industriali ed artigianali, liberi professionisti/libere professioniste, rappresentanti di commercio, agenti immobiliari ecc.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria si considera **il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività.**

Se i locali sono in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

<i>numero locali</i>	<i>punti</i>
1 locale	7
2 locali	11
3 locali	15
4 locali	20
5 locali	27
6 locali	34
7 locali	42
8 locali	50
9 locali	60
oltre 9 locali	65

IV

Unità immobiliari, esclusi i locali di cui ai punti II e III

<i>unità immobiliari per uso abitazione (appartamenti)</i>	<i>punti</i>
--	--------------

categories A1, A8, A9	15
categories A7, A10	10
categories A2, A3	6
categories A4, A5, A6, A11	3
categories F9, F10	3

garages, warehouses, retail outlets, etc.	Points
categories C1, D1 to D10	7
categories C2 to C5	4
categories C6, C7	2

If the primary building and garage are used by the student or the student's parents as the principal place of residence, this building and garage shall not be included in the calculation unless the said apartment/garage falls into categories A1, A8 or A9.

Further an apartment is not evaluated if declared uninhabitable / unusable by the local council (this does not apply to new developments). In this case the uninhabitable / unusable declaration must be submitted to the administration.

If, based on the building regulations of the council where residence is located, there is the provision for a second garage or parking space for the apartment, this may be indicated for their own use and is therefore not evaluated.

Properties in categories F9 and F10 should be indicated only if they are used for habitation.

If the buildings are leased or rented out, the calculation of points shall be reduced by 50%. This 50% reduction shall also be administered for apartments and garages used as principal places of residence of aunts and uncles of the student, even if there is no written contract.

If the building is occupied by third parties and the legal status of "usufrutto o di diritto di abitazione" can be proved, it does not have to be declared. The buildings already assessed in number III shall not be taken into account for number IV.

V

Investments

Any investments such as bank deposits,

categorie A1, A8, A9	15
categorie A7, A10	10
categorie A2, A3	6
categorie A4, A5, A6, A11	3
categorie F9, F10	3

garage, magazzini, negozi ecc.	punti
categorie C1, da D1 a D9	7
categorie da C2 a C5	4
categorie C6, C7	2

La prima unità immobiliare indicata, unitamente al garage di pertinenza, non viene considerata, se abitata o utilizzata come prima abitazione dallo studente/dalla studentessa o dai suoi genitori, purché non si tratti di un appartamento di lusso della categoria A1, A8 o A9.

Non vengono inoltre considerati gli appartamenti dichiarati inabitabili/inagibili dal Comune (questo non vale per le nuove costruzioni). In tal caso va presentata all'Amministrazione la dichiarazione di inabitabilità/inagibilità.

Se, in base al regolamento edilizio del comune di residenza, è previsto per la prima abitazione l'obbligo di un secondo garage o posto auto, questo può essere indicato per uso proprio e non viene conteggiato.

Gli immobili delle categorie F9 e F10 vanno indicati solo se si tratta di immobili per uso abitativo.

Per le unità immobiliari date in locazione o prese in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garage utilizzati come abitazione o garage principale dai parenti entro il secondo grado dello studente /della studentessa, anche senza un contratto di locazione scritto.

In caso di usufrutto o di diritto di abitazione da parte di terzi, le unità immobiliari non devono essere dichiarate. I locali già indicati ai punti II e III non devono essere dichiarati.

V

Patrimonio finanziario

Va indicato l'ammontare del patrimonio finan-

bonds, share dividends or similar which were held on 31.12.2011 must be declared. These investments, with the exemption permitted for the first 35,000 euros (which will be done by the Office), will be valued at 5%.

Article 8

EXEMPTION QUOTAS

(1) The total income as calculated in accordance with arts. 6 & 7 shall be reduced by the following percentage or exemption quotas:

1) for employees:

30% of the employee's income and any additional income; the exemption quota shall be applied to income that does not need to be itemised in the tax declaration form, but may be added to the employee's income (e.g. retirement benefits, child maintenance payments, life annuities etc.);

2) all the student's income (from employed work, self-employed work, and all other sources that do not need to be declared) to a maximum of 5,000 euros;

3) 5,000 euros for:

the spouse/partner, independent of their income;

4) 2.000,00 Euro:

the applicant, whose parents are not married or not living together, or are legally separated or divorced;

or

the applicant if one or both parents are deceased

or

the applicant who is a single parent who is not married and not living together with someone else or is legally separated or divorced and has dependent children:

ziario - depositi bancari, titoli di Stato, obbligazioni, partecipazioni azionarie e simili – alla data del 31.12.2011.

Detratta una franchigia di complessivi 35.000,00 euro (operazione riservata all'ufficio), il patrimonio finanziario viene valutato nella misura del 5 per cento.

Articolo 8

QUOTE ESENTI

(1) Il reddito complessivo calcolato ai sensi degli articoli 6 e 7 viene ridotto delle seguenti percentuali o quote esenti (operazione riservata all'ufficio):

1) per il lavoro dipendente:

30 per cento del reddito di lavoro dipendente e dei redditi ad esso assimilati; la quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono assimilati al reddito di lavoro dipendente (p. es. pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie ecc.);

2) tutti i redditi dello studente/della studentessa (da lavoro dipendente, da lavoro autonomo e tutti gli altri redditi non soggetti all'obbligo della dichiarazione) fino ad un massimo di euro 5.000,00;

3) 5.000,00 euro:

per la/il coniuge o convivente, indipendentemente dal suo reddito;

4) 2.000,00 euro:

per lo studente/la studentessa i cui genitori sono non coniugati, non conviventi oppure separati legalmente o divorziati

oppure

per lo studente/la studentessa orfano/orfana di uno o entrambi i genitori

oppure

per lo studente/la studentessa genitore single che non è coniugato/coniugata, non è convivente oppure è separato/separata legalmente o divorziato/divorziata con fi-

gli/figlie a carico;

5) for other persons for whom the student has legal custody:

- 2,000 euros for the first person;
- 3,000 euros for the second person;
- 4,000 euros for the third person;
- 7,000 euros for each subsequent person;

Only the following people who appear on the Certificate of Family Status of the student or his/her parents shall be considered dependent in accordance with art. 5:

- school and university students, members of the family who are doing unsalaried work placements and minors;
- the unemployed, if registered on the lists of unemployed with the Provincial Employment Office, for an uninterrupted period of 3 months preceding the presentation of the application;
- persons with a physical, psychological or sensorial disability of at least 74% or a disability officially recognised as a 1st or 2nd category whose income is taken into account in accordance with art. 5;
- the student's grandparents provided they are older than 70 years of age;
- the student, even if s/he does not appear on the Certificate of Family Status of his/her parents.

6) for people with disabilities:

2,500 euros for each person with a physical, psychological or sensorial disability of at least 74% or a disability officially recognised as 1st or 2nd category provided they appear on the Certificate of Family Status of the student or their parents;

7) for students and undergraduates who reside in another dwelling for reasons of study in the 2012/2013 academic year for at least 150 days per year:

- 3,000 euros for the first person;
- 6,000 euros for the second person;
- 9,000 euros for each subsequent person.

5) per le altre persone a carico della famiglia:

- euro 2.000,00 per la prima persona;
- euro 3.000,00 per la seconda persona;
- euro 4.000,00 per la terza persona;
- euro 7.000,00 per ogni ulteriore persona.

Sono ritenute persone a carico, purché risultino nello stato di famiglia dello studente /della studentessa o dei suoi genitori e siano a carico delle persone il cui reddito e patrimonio vengono considerati ai sensi dell'articolo 5:

- gli alunni/le alunne, gli studenti/le studentesse, i familiari che svolgono un tirocinio non retribuito ed i/le minorenni,
- i disoccupati/le disoccupate, se iscritti/iscritte, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro;
- le persone con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria a carico delle persone il cui reddito e patrimonio vengono considerati ai sensi dell'articolo 5;
- i nonni dello studente/della studentessa, purché abbiano compiuto il 70° anno di età;
- lo studente/la studentessa, anche se non risulta nello stato di famiglia dei suoi genitori.

6) per le persone con disabilità:

euro 2.500,00 per ogni persona con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria, purché risulti nello stato di famiglia dello studente/della studentessa o dei suoi genitori;

7) per gli alunni/le alunne e per gli studenti/le studentesse che nell'anno accademico 2012/2013 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio al minimo per 150 giorni:

- euro 3.000,00 per la prima persona;
- euro 6.000,00 per la seconda persona;
- euro 9.000,00 per ogni ulteriore persona

Article 9

STUDY GRANT AMOUNT

(1) The amount of the study grant shall be determined by considering the net income in accordance with arts. 5, 6, 7 and 8, as follows:

<i>Study Grant</i>	<i>Net Income</i>
5.800,00 euros	to 2,100 euros
5.170,00 euros	to 3,100 euros
4.760,00 euros	to 4,350 euros
4.240,00 euros	to 5,800 euros
3.830,00 euros	to 8,100 euros
3.410,00 euros	to 9,800 euros
3.000,00 euros	to 11,900 euros
2.560,00 euros	to 14,000 euros
2.120,00 euros	to 16,700 euros
1.800,00 euros	to 20,000 euros
1.600,00 euros	to 25,000 euros
1.400,00 euros	to 30,000 euros

(2) For students with dependent children in 2011 whose net income did not exceed 2,100 euros the maximum study grant in accordance with para. 1 shall be increased to 6,900 euros.

(3) For the 2012/2013 academic year, students whose person considered when determining financial hardship (article 5 paragraph 1) resides in the same town as the university or in the immediate environs shall have their study grant reduced by 50%.

For the 2012/2013 academic year, according to article 5 paragraph 2, students who reside in the same town as the university or in the immediate environs shall have their study grant reduced by 50%.

"Immediate environs" shall be interpreted as domiciled within 10km of where the university is located.

(4) For the 2012/2013 academic year, students who commute for reasons of study from their residence to where the university is located shall have their study grant reduced by 30%.

(5) For students who will finish their studies between 01.12.2012 and 31.01.2013, the grant will be reduced by 50%.

Articolo 9

AMMONTARE DELLE BORSE DI STUDIO

(1) L'ammontare delle borse di studio viene determinato, in considerazione del reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8, come segue:

<i>borsa di studio</i>	<i>reddito depurato</i>
5.800,00 Euro	fino a 2.100,00 Euro
5.170,00 Euro	fino a 3.100,00 Euro
4.760,00 Euro	fino a 4.350,00 Euro
4.240,00 Euro	fino a 5.800,00 Euro
3.830,00 Euro	fino a 8.100,00 Euro
3.410,00 Euro	fino a 9.800,00 Euro
3.000,00 Euro	fino a 11.900,00 Euro
2.560,00 Euro	fino a 14.000,00 Euro
2.120,00 Euro	fino a 16.700,00 Euro
1.800,00 Euro	fino a 20.000,00 Euro
1.600,00 Euro	fino a 25.000,00 Euro
1.400,00 Euro	fino a 30.000,00 Euro

(2) Per gli studenti/le studentesse con figli/figlie a carico che, nel 2011, hanno percepito un reddito depurato non superiore ad euro 2.100,00, l'ammontare massimo della borsa di studio di cui al comma 1 è elevato ad euro 6.900,00.

(3) Per gli studenti/le studentesse le cui persone di riferimento di cui all'articolo 5, comma 1, nell'anno accademico 2012/2013 risiedono nella località sede dell'università o nelle sue immediate vicinanze, l'ammontare della borsa di studio è ridotto del 50 per cento.

Per gli studenti/le studentesse di cui all'articolo 5, comma 2, che nell'anno accademico 2012/2013 risiedono nella località sede dell'università o nelle sue immediate vicinanze, l'ammontare della borsa di studio è ridotto del 50 per cento.

Per immediate vicinanze si intende una distanza non superiore a 10 km tra residenza e località sede dell'università.

(4) Per gli studenti/le studentesse che nell'anno accademico 2012/2013, per motivi di studio, fanno i pendolari tra il luogo di residenza e la località sede dell'università, l'ammontare della borsa di studio è ridotto del 30 per cento.

(5) Per gli studenti/le studentesse che concludono gli studi tra il 01.12.2012 ed il 31.01.2013, la borsa di studio viene ridotta del

50 per cento.

(6) The study grants as outlined in the present document shall be financed by a fund totalling 3,671,400 euros. The allocation of study grants shall be carried out in accordance with art. 10.

(6) Per il finanziamento delle borse di studio di cui al presente bando di concorso è a disposizione un importo totale di euro 3.671.400,00. L'assegnazione delle borse di studio avviene ai sensi dell'articolo 10.

Article 10

Articolo 10

ALLOCATION & SETTLEMENT OF STUDY GRANTS

ASSEGNAZIONE E LIQUIDAZIONE DELLE BORSE DI STUDIO

(1) After all the requirements for the admission to the present contest have been verified, a study grant, in accordance with art. 9, shall be awarded to the applicants who have presented their application in accordance with all the criteria.

(1) Accertati i requisiti di ammissibilità al presente concorso, alle persone aventi diritto che hanno presentato domanda nei termini prescritti è assegnata una borsa di studio dell'ammontare loro spettante di cui all'articolo 9.

(2) If the total sum of the study grants awarded to eligible applicants who have applied for funding exceeds the total fund allocated for study grants, a ranking of applicants based on criteria according to para. 3, 4 and 5 shall be activated from the moment all the awarding procedures have been fulfilled following the official application closing date.

(2) Se l'importo totale a disposizione non è sufficiente per assegnare a tutte le persone aventi diritto che hanno presentato domanda nei termini prescritti una borsa di studio dell'ammontare loro spettante, viene formata – alla scadenza del termine di presentazione nel quale i fondi si rivelano insufficienti - una graduatoria in base ai seguenti criteri di cui ai commi 3, 4 e 5.

(3) Evaluation of net income (60 points maximum):

(3) Valutazione del reddito depurato (massimo 60 punti):

According to the net income in accordance with arts. 5, 6, 7 and 8, the following points shall be assigned:

Secondo il reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8, vengono assegnati i seguenti punti:

Net Income (in euros)			Points
0,00	to	1.500,00	= 60
1.500,01	to	5.000,00	= 50
5.000,01	to	9.000,00	= 40
9.000,01	to	13.000,00	= 30
13.000,01	to	17.000,00	= 20
17.000,01	to	21.000,00	= 10
21.000,01	to	25.000,00	= 5
> 25,000.01			= 0

reddito depurato (in euro)			punti
0,00	fino a	1.500,00	= 60
1.500,01	fino a	5.000,00	= 50
5.000,01	fino a	9.000,00	= 40
9.000,01	fino a	13.000,00	= 30
13.000,01	fino a	17.000,00	= 20
17.000,01	fino a	21.000,00	= 10
21.000,01	fino a	25.000,00	= 5
oltre 25.000,01			= 0

(4) Evaluation of study achievement (60 points maximum):

(4) Valutazione del merito di studio (massimo 60 punti):

- 0 points for the minimum study achievement in accordance with art. 1 from 5a) to 5 c);
- 2 points each subsequent credit point;
- 20 points for the undergraduate dissertation for a three-year degree;
- 40 points for the postgraduate dissertation

- 0 punti per il merito di studio di cui all'articolo 1, da 5a) a 5c);
- 2 punti per ogni ulteriore credito formativo;
- 20 punti per la tesi di laurea o di diploma nel caso di corsi di studio di durata triennale;
- 40 punti per la tesi di laurea magistra-

for four-year degrees or second-level courses that last at least two years.

le/specialistica o di diploma in corsi di studio di durata almeno quadriennale o in corsi di studio di secondo ciclo di durata almeno biennale.

If, on the basis of the current study plan, credit points cannot be assigned, the study achievement shall be evaluated, via ranking, as follows:

Se il merito di studio viene valutato diversamente, i punti per la graduatoria vengono assegnati conformemente.

(5) If the points assigned for net income and the merit of study are the same, precedence shall be given to students in the following order:

(5) In caso di parità di punteggio assegnato per il reddito depurato e per il merito di studio, la precedenza viene data, nel seguente ordine, agli studenti/alle studentesse:

- the student's family has a lower net income in accordance with arts. 5, 6, 7 and 8;
- if the evaluation of the merit of study received a higher score than the score for net income;
- the student's family has a higher number of dependent persons;
- the student's family has a higher number of school or university students who are living away from home for reasons of study.

- la cui famiglia ha il reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 più basso;
- che nella valutazione del merito di studio di cui al presente articolo hanno raggiunto il punteggio più alto;
- la cui famiglia ha il maggiore numero di persone a carico;
- della cui famiglia fa parte il maggiore numero di alunni/alunne o di studenti/studentesse che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio.

(6) The study grants shall be settled in a single payment.

(6) Le borse di studio vengono liquidate in un'unica soluzione.

(7) The amount awarded will be deposited into a bank account. Therefore the account number and bank details (IBAN and BIC) must be clearly indicated in the application. **The amount can only be paid into an account that belongs to the applicant.**

(7) Gli importi delle borse di studio saranno versati su un conto corrente bancario. Pertanto, nella domanda è necessario indicare il numero di conto corrente e le coordinate bancarie (vale a dire IBAN e BIC). **L'importo può essere versato solo su un conto intestato allo studente/alla studentessa.**

TABELLA A)
TABLE A)

Corsi di studio in Provincia di Bolzano
Degree courses in the Province of Bolzano

ciclo *	Tipologia di studio	durata legale del corso di studio	proroga	durata complessiva	Proroga in caso di passaggio ad altro corso di studio	durata massima complessiva dello studio
cycle	type of study	official length of course	extension	total duration	extension for transfers to other courses	max. duration of studies
I	corso di laurea undergraduate degree	3 anni/years	1 anno/year	4 anni/years	1 anno/year	5 anni/years
II	corso di laurea magistrale postgraduate degree	2 anni/years	1 anno/year	3 anni/years	0 anni/years	3 anni/years
I + II	corso di laurea quadriennale 4-year degree course (old system)	4 anni/years	2 anni/years	6 anni/years	0 anni/years	6 anni/years
I + II	corso di laurea magistrale a a ciclo unico Postgraduate degree course (one cycle)	5 anni/years	2 anni/years	7 anni/years	0 anni/years	7 anni/years
I + II	corso di laurea magistrale a a ciclo unico Postgraduate degree course (one cycle)	6 anni/years	2 anni/years	8 anni/years	0 anni/years	8 anni/years

*

- primo ciclo/cycle I = core studies (undergraduate)
- secondo ciclo/cycle II = specialisation studies (postgraduate)

Attenzione: Complessivamente la borsa di studio di cui al presente bando può essere concessa per corsi di studio consecutivi per un massimo di 7 anni (vedi art. 1, punto 4 c).

N.B.: Grants can only be awarded for degree courses that last a maximum of seven consecutive years (see article 1, paragraph 4c).

Queste tabelle non hanno alcuna pretesa di completezza. In casi di dubbio dev'essere contattato l'ufficio competente.

This table does not claim to be complete. Any clarifications should be sought from the Office.

TABELLA B)
TABLE B)

Elenco dei Paesi particolarmente poveri non appartenenti all'Unione Europea (D.M. 21 MAGGIO 2010).
List of the countries that are suffering extreme poverty and are not part of the EU (D.M. 21 May 2010).

Afghanistan <i>Afghanistan</i>	Malawi <i>Malawi</i>
Angola <i>Angola</i>	Maldives <i>Maldives</i>
Bangladesch <i>Bangladesh</i>	Mali <i>Mali</i>
Benin <i>Benin</i>	Mauritania <i>Mauritania</i>
Bhutan	Mozambico

<i>Bhutan</i>	<i>Mozambique</i>
Burkina Faso <i>Burkina Faso</i>	Myanmar <i>Myanmar</i>
Burundi <i>Burundi</i>	Nepal <i>Nepal</i>
Cambogia <i>Cambodia</i>	Niger <i>Niger</i>
Capo Verde <i>Cape Verde</i>	Repubblica Centrafricana <i>Central African Republic</i>
Ciad <i>Chad</i>	Ruanda <i>Rwanda</i>
Comore <i>The Comoros</i>	Samoa <i>Samoa</i>
Congo repubblica democratica <i>Democratic Republic of the Congo</i>	Sao Tome e Principe <i>Sao Tome and Principe</i>
Costa D'Avorio <i>Ivory Coast</i>	Senegal <i>Senegal</i>
Eritrea <i>Eritrea</i>	Sierra Leone <i>Sierra Leone</i>
Etiopia <i>Ethiopia</i>	Salomonen <i>Solomon Islands</i>
Gambia <i>Gambia</i>	Somalia <i>Somalia</i>
Gibuti <i>Djibouti</i>	Sudan <i>Sudan</i>
Guinea <i>Guinea</i>	Tanzania <i>Tanzania</i>
Guinea Bissau <i>Guinea Bissau</i>	Timor Est The Democratic Republic of Timor-Leste
Guinea Equatoriale <i>Equatorial New Guinea</i>	Togo <i>Togo</i>
Haiti <i>Haiti</i>	Tuvalu <i>Tuvalu</i>
Kiribati <i>Kiribati</i>	Uganda <i>Uganda</i>
Laos <i>Laos</i>	Vanuatu <i>Vanuatu</i>
Lesotho <i>Lesotho</i>	Yemen <i>Yemen</i>
Liberia <i>Liberia</i>	Zambia <i>Zambia</i>
Madagascar <i>Madagascar</i>	

TABLE C)
Land registry categories

Category A

- **A/1** stately homes
- **A/2** standard houses
- **A/3** low-cost homes
- **A/4** council houses/flats
- **A/5** very low quality housing
- **A/6** country houses
- **A/7** residence in detached house
- **A/8** residence in villa
- **A/9** castles, buildings of great historic and artistic value
- **A/10** offices and private practices
- **A/11** homes and buildings that are typical of the local area

Category B

- **B/1** boarding schools, convents, orphanages, hospices, convents, monasteries, barracks
- **B/2** nursing homes and non-profit hospitals
- **B/3** prisons and reformatories
- **B/4** public offices
- **B/5** schools and science laboratories
- **B/6** libraries, picture galleries, museums, galleries, academies, non-profit recreation and cultural associations which are not housed in buildings as per category a/9
- **B/7** chapels and oratories which are not used for public worship
- **B/8** underground warehouses for commodities

Category C

- **C/1** shops and handicraft stores
- **C/2** warehouses and other stores, basements and attics if not together with the residence
- **C/3** art and other artisan workshops
- **C/4** buildings for sports
- **C/5** swimming pools and spas
- **C/6** cattle sheds, stables, sheds and garages
- **C/7** lean-tos

Category D

- **D/1** factories
- **D/2** hotels and guest houses
- **D/3** theatres, cinemas, concert halls, etc
- **D/4** nursing homes and hospitals
- **D/5** credit, exchange and insurance institutes
- **D/6** buildings for sports (profit-making businesses)
- **D/7** buildings constructed or adapted for the special needs of a business and not able to be used for different reasons without radical changes
- **D/8** buildings constructed or adapted for the special needs of a business and not able to be used for different reasons without radical changes
- **D/9** floating or hanging buildings, secured to fixed points on the ground; private toll bridges
- **D/10** buildings for production activities linked to agricultural work

Category E

- **E/1** service stations for land, sea and air transport
- **E/2** council and provincial toll bridges
- **E/3** constructions and buildings for special public needs
- **E/4** enclosures for special public needs
- **E/5** buildings with fortifications and their annexes
- **E/6** lighthouses, signals, towers to provide public clocks

- **E/7** buildings used for public worship
- **E/8** buildings and other constructions in cemeteries, excluding dovecotes, graves and family tombs
- **E/9** buildings for particular uses that are not included in any other category in group E

Category F

- **F/1** urban area
- **F/2** buildings in a state of collapse (buildings which, taken in the state in which they are found, are not able to provide an income. e.g. dilapidated or unliveable buildings);
- **F/3** buildings under construction;
- **F/4** buildings under definition;
- **F/5** terraces and solar panels;
- **F/6** proceedings brought before the tax commissions;
- **F/7** arcades, portions of buildings, non-registered communal properties;
- **F/9** buildings from a terrier;
- **F/10** rural buildings;
- **F/11** awaiting classification.

(Source: <http://www.provincia.bz.it/catasto-librofondiario/libero-professionista/categorie-catasto-urbano.asp>)